

ORGANITZAT PER:



Fundació per la Pau

Pau Claris, 89, entresol 2a - 08010 Barcelona
Tel. (93) (34-3) 302 51 29 - Fax (93) (34-3) 301 75 62



JUSTÍCIA I PAU

Rivadeneyra, 6, 10è - 08002 Barcelona
Tel. (93) (34-3) 317 61 77 - Fax (93) (34-3) 412 53 84

VI Trobada de Barcelona



Col·laboren:

Generalitat de Catalunya. Departament de Presidència
Ajuntament de Barcelona
Diputació de Barcelona
Centre Unesco de Catalunya

15-16-17 JUNY-JUNE 1995

PROGRAMA

VI TROBADA DE BARCELONA

"Comerç d'armes i polítiques de desarmament"

Dijous 15 de juny de 1995

19.00 h Presentació de la VI Trobada de Barcelona, per Alfons Banda, president de la Fundació per la Pau, i Joan Gomis, president de Justícia i Pau.
Conferència inaugural: "Els efectes econòmics del desarmament". Jörg Huffchmidt, Universitat de Bremen.

Divendres 16 de juny de 1995

09.30 h Ponència: "Indústria, tecnologia i comerç: el cas espanyol". Jordi Molas, Universitat de Sussex.
Pausa, cafè.
12.00 h Taller: "La reconversió de les indústries d'armaments: recursos i projectes en marxa". Representant del programa Konver de la Unió Europea i Arcadi Oliveres, UAB.
16.00 h Taller: "Mesures per a la transparència en el comerç d'armaments. El paper de les Nacions Unides". Vicenç Fisas i Tica Font.
Pausa, cafè.
18.00 h Ponència: "La unió europea i el futur del mercat de l'armament". Jean Paul Hebert, Centre interdisciplinari d'investigacions sobre la pau i estudis estratègics, París.

Dissabte 17 de juny de 1995

09.30 h Comunicacions.
10.00 h Ponència: "El control de les armes de destrucció massiva". Vicente Garrido, C.I.P. Centro de Investigación para la Paz de Madrid.
Pausa, cafè.
11.30 h Ponència: "Les Nacions Unides i el desarmament: un balanç de 50 anys". Rafael Grassa, professor de relacions internacionals de la UAB.
12.30 h Conclusions i cloenda.
16.00 h Visita a Barcelona.

PROGRAMME

Vith MEETING IN BARCELONA

"The arms trade and policies for disarmament"

Thursday 15th June 1995

7.00 pm Presentation of the meeting by Alfons Banda, President of Fundació per la Pau, and Joan Gomis, President of Justícia i Pau.
"The economic effects of disarmament". Inaugural speech by Jörg Huffchmidt, University of Bremen.

Friday 16th June 1995

09.30 am "Industry, technology and trade; the case of Spain". Paper by Jordi Molas, University of Sussex.
Coffee break.
12.00 pm "The reconversion of arms industries: current resources and projects". Workshop lead by a representative of the European Union Konver Programme and Arcadi Oliveres, Autonomous University of Barcelona.
04.00 pm "Measures to promote transparency in the arms trade. The role of the United Nations". Workshop lead by Vicenç Fisas and Tica Font.
Coffee break.
06.30 pm "The European Union and the future of the arms market". Paper by Jean Paul Hebert, Interdisciplinary Centre for Peace Studies and Strategic Studies, Paris.

Saturday 17th June 1995

09.30 pm Discussion.
10.00 am "The control of weapons of mass destruction". Paper by Vicente Garrido, C.I.P. Centre for Peace Research of Madrid.
Coffee break.
11.30 am "The United Nations and disarmament: an evaluation of fifty years". Paper by Rafael Grassa, professor of international relations of the autonomous university of Barcelona.
12.30 pm Summing up and closing ceremony.
04.00 pm Tour of Barcelona.

Traducció simultània al català, castellà i anglès.
Idiomes de treball: català, castellà, francès i anglès.
Entrada lliure.

Pau Claris, 89 - Barcelona

Simultaneous translation in Catalan, Spanish and English.
Work languages: Catalan, Spanish, French and English.
Free entrance.

Pau Claris, 89 - Barcelona

VI TROBADA DE BARCELONA

“Comerç d'armes i polítiques de desarmament”

Fundació per la Pau i Justícia i Pau convoquen, com cada any, la Trobada de Barcelona sobre temàtica de pau. El 1990 vam tractar la qüestió: “Per una Europa sense blocs”. El 1991 el tema va ser: “Món àrab i occident: present i futur d'uns conflictes”. El 1992 ens vam reunir al voltant de la “Interdependència mundial”. El 1993 la Trobada de Barcelona s'ocupà del tema: “Quina defensa per a l'Europa de demà?”. El 1994 el tema va ser: “Els nacionalismes, factor de violència?”.

La VI Trobada de Barcelona, que se celebrarà el juny de 1995, tractarà de: “Comerç d'armes i polítiques de desarmament”. Hi ha molts motius per haver escollit aquest problema.

Les imatges colpidores dels refugiats ruandesos, dels morts pels carrers i places de Sarajevo, i de la destrucció sistemàtica de la ciutat de Grozni, ens han recordat durant aquests darrers mesos, i una vegada més, que les guerres, lluny de resoldre els conflictes, els agreugen, i només serveixen per augmentar el nombre de víctimes innocents.

Certament són molts els rerafons dels diferents conflictes i moltes les condicions de pau que cal anar establint. Tanmateix hi ha una realitat inqüestionable: les guerres són possibles gràcies a les armes i aquestes es fabriquen, es compren i es venen en considerables quantitats i amb escassos controls.

En un any en què es commemora el cinquantè aniversari de la creació de les Nacions Unides, una tasca de les quals és la del desarmament mundial, esdevé gairebé obvi –a més a més d'urgent– tractar un dels seus aspectes més rellevants com és el relacionat amb la producció i venda dels ginys bèl·lics.

Així doncs, les limitacions al comerç d'armaments convencionals, el control i la proliferació d'armes de destrucció massiva, i les propostes de reconversió de la indústria militar –algunes d'elles ja engegades– constitueixen elements claus en el procés de desarmament i són aquells que es pretén aprofundir en la nostra VI Trobada de Barcelona a la qual ja des d'ara us convidem.

VI RENCONTRE DE BARCELONE

“Le commerce des armes et les politiques de désarmement”

La “Fundació per la Pau” et “Justícia i Pau” organisent chaque année la “Trobada de Barcelona”, une rencontre à Barcelone sur le thème de la paix. Depuis la première édition, cinq sujets ont été traités: “Pour une Europe sans blocs” en 1990; “Le monde arabe et l'occident: présent et futur d'un conflit” en 1991; “l'Interdépendance mondiale” en 1992; “Quelle défense veut-on pour l'Europe de demain ?” en 1993; “Les nationalismes, facteur de violence ?” en 1994.

La VI ème “Trobada de Barcelona”, qui se célébrera au mois de juin 1995, traitera du commerce d'armement et des politiques de désarmement. Il y a de nombreuses raisons à ce choix.

Les images insoutenables des réfugiés du Rwanda, des morts dans les rues et places de Sarajevo, de la destruction systématique de la ville de Grozni, nous ont rappelé, durant ces derniers mois et une fois de plus, que les guerres, loin de résoudre les conflits, les aggravent et ne servent qu'à faire augmenter le nombre des victimes innocentes.

Il est certain que les raisons profondes des différents conflits sont nombreuses et complexes et que les conditions de paix qu'il faut établir le sont aussi. Il existe cependant une réalité incontournable: les guerres ne sont possibles que grâce aux armes; à ceux qui les fabriquent, qui les achètent, qui les vendent en quantités considérables et sans pratiquement aucun contrôle.

En cette année où l'on célèbre le cinquantième anniversaire des Nations-Unies, dont une des tâches est justement celle du désarmement mondial, il était évident et urgent de traiter ce thème du désarmement dans un de ses aspects les plus caractéristique comme celui de la production et la vente des armes.

Les limitations à appliquer au commerce de l'armement conventionnel, le contrôle de la prolifération des armes de destruction massive, les propositions de reconversion de l'industrie militaire -dont quelques unes sont déjà en marche- constituent des éléments-clés dans le processus de désarmement, et ils sont ceux que nous voulons approfondir lors de notre “Trobada de Barcelona” à laquelle vous êtes invité.

VI ENCUENTRO DE BARCELONA

“Comercio de armas y políticas de desarme”

La Fundació per la Pau y Justícia i Pau convocan, como cada año, la “Trobada de Barcelona” sobre temas relacionados con la paz. En 1990 se trató la cuestión: “Para una Europa sin bloques”. En 1991 fué: “El mundo árabe y occidente: presente y futuro de conflictos”. En 1992 nos reunimos alrededor de la “Interdependencia mundial”. En 1993 la “Trobada de Barcelona” se ocupó de: “¿Qué defensa queremos para la Europa de mañana?”. En 1994 el tema fué: “Los nacionalismos, ¿factor de violencia?”.

La “VI Trobada de Barcelona”, que se celebrará en Junio de este año, tratará de: “Comercio de armas y políticas de desarme”. Hay motivos suficientes para haber escogido este tema.

Las imágenes desgarradoras de los refugiados ruandeses, de los muertos en las calles y plazas de Sarajevo y la destrucción sistemática de la ciudad de Grozni, nos han recordado durante estos últimos meses, y una vez más, que las guerras, lejos de resolver los conflictos, los agravan y que sólo sirven para aumentar el número de víctimas inocentes.

Ciertamente son muchas las razones de fondo de los diferentes conflictos y muchas las condiciones de paz que hay que establecer. Al mismo tiempo hay una realidad incuestionable: las guerras son posibles gracias a las armas y éstas se fabrican, compran y venden en cantidades considerables y con escasos controles.

En un año en el que se conmemora el cincuenta aniversario de la creación de Naciones Unidas, una de cuyas funciones es la del desarme mundial, se convierte en algo obvio además de urgente tratar uno de sus aspectos más relevantes como es el relacionado con la producción y venta de armamento bélico.

Así las limitaciones al comercio de armas convencional, el control y la proliferación de armas de destrucción masiva, y las propuestas de reconversión de la industria militar –algunas ya puestas en marcha–, constituyen elementos clave en el proceso de desarme y son aquellos en los que se pretende profundizar en nuestra “VI Trobada de Barcelona”, a la que desde ahora os invitamos.

VIth MEETING IN BARCELONA

“The arms trade and policies for disarmament”

This year as every year La Fundació per la Pau and Justícia i Pau are holding the “Trobada de Barcelona” on issues relating to peace. In 1990 the topic was, “Towards a Europe without divisions?”. In 1991 the theme was, “the Arab World and the West: present and future of conflicts”. In 1992 we examined issues of “World interdependence”. In 1993 the “Trobada de Barcelona” looked at the subject of “Which defence policy for the Europe of the future?”. In 1994 the theme was “Does nationalism lead to violence?”.

The sixth “Trobada de Barcelona”, which will take place in June 1995, will deal with “The arms trade and policies for disarmament”. Our reasons for choosing this subject are manifold.

The horrific images of Rwandan refugees, of the dead littering the streets and squares of Sarajevo and the systematic destruction of Grozni have shown us one more time during recent months that far from resolving conflicts, war tends to intensify them and only serves to increase the number of innocent victims.

Clearly, each conflict is the result of a different set of contributing factors and the conditions for peace which we should be striving for are equally diverse. Nevertheless, all wars have one thing in common; they are made possible by weapons, those who manufacture them and those who buy and sell them in great quantities with few restrictions.

In a year which sees the 50th anniversary of the United Nations, an organisation mandated to promote world disarmament, the need for a thorough examination of its most relevant aspects, such as weapons manufacture and sales, is becoming more and more clear.

Thus the limits placed on the sales of conventional arms, the control or proliferation of weapons of mass destruction and the proposals of how to convert the military industry to peaceful production, some of which have already begun, are key elements in the process of disarmament. These are the issues we aim to discuss in our “Trobada de Barcelona”. We hope you will be able to attend.